



**LA
PRESSE**

**LES ARTS
COMME
VOUS LES AIMEZ**

120° production

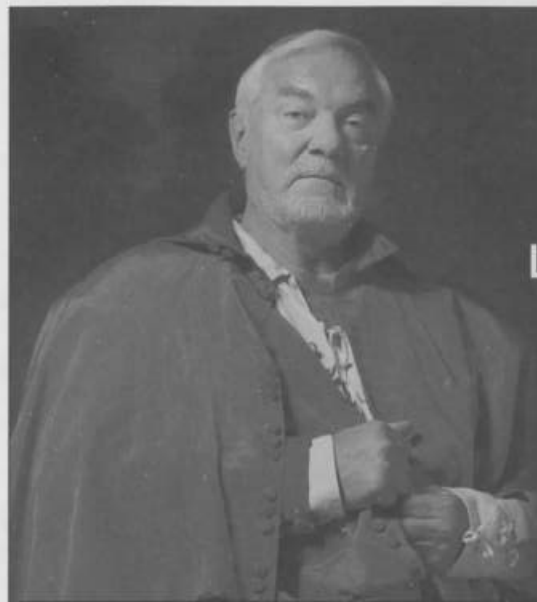


LES MUSES ORPHELINES

de **Michel Marc Bouchard**
mise en scène de **Martine Beaulne**

DUCEPPE
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

DU 20 FÉVRIER AU 30 MARS



DUCEPPE
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

BIENTÔT À L'AFFICHE

Du 10 avril au 18 mai

LE DIABLE ROUGE

d'Antoine Rault

mise en scène de Serge Denoncourt

Avec

Michel Dumont

Monique Miller

Jean-François Casabonne

François-Xavier Dufour

Marcel Girard

Magalie Lépine-Blondeau

BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT - RÉSERVATIONS : 514 842-2112 OU LAPLACEDESARTS.COM



DUCEPPE
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL *en tournée*

LES MUSES ORPHELINES

de Michel Marc Bouchard

mise en scène de Martine Beaulne

5 avril	Beloil	3 mai	Gatineau
6 avril	Joliette	4 mai	Gatineau
11 avril	Sainte-Thérèse	7 mai	Trois-Rivières
13 avril	Chicoutimi	8 mai	L'Assomption
15 avril	Sainte-Foy	10 mai	Sainte-Geneviève
17 avril	Longueuil	11 mai	Terrebonne
18 avril	Longueuil	13 mai	Amos
19 avril	Shawinigan	14 mai	Rouyn-Noranda
20 avril	Saint-Hyacinthe	15 mai	Val-d'Or
23 avril	Sherbrooke	17 mai	Laval
27 avril	Saint-Jérôme	18 mai	Valleyfield
30 avril	Drummondville		

Détails sur
duceppe.com

En collaboration avec

FONDS
de solidarité FTQ



UN DESTIN FABULEUX

En vous proposant ce soir *Les Muses orphelines* de Michel Marc Bouchard, je fais d'une « pierre précieuse » deux coups.

Je vous offre tout d'abord l'opportunité, je dirais même le privilège, de voir ou de revoir une des œuvres les plus marquantes de toute la dramaturgie québécoise, une œuvre qui a franchi avec un énorme succès l'épreuve du temps, une œuvre touchante et inquiétante à la fois qui nous parle avec franchise et lucidité d'une époque de notre histoire qui, après la nuit noire, se mettait soudain à sentir souffler le vent régénérateur de la liberté.

Le spectacle de ce soir marque d'une pierre blanche un anniversaire peu commun. En effet, vous allez assister à la 120^e production professionnelle des *Muses*!

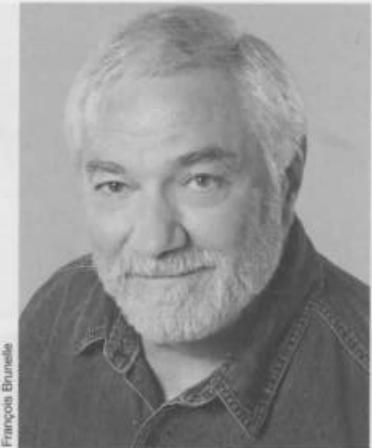
Je tiens à remercier du fond du cœur Michel Marc d'avoir choisi la scène de DUCEPPE pour consacrer cet événement fabuleux. Je me sens comblé.

Je veux aussi rendre hommage au talent de Martine Beaulne et de sa belle équipe d'interprètes et de concepteurs qui font de ce retour sur scène des *Muses* une véritable fête qui, j'en suis convaincu, restera dans notre mémoire collective encore longtemps, longtemps.

Michel Marc, je souhaite à tes *Muses* rien de moins que l'immortalité! C'est déjà pas mal bien parti!

Bon théâtre à tous et à toutes.

François Brunelle



Michel Dumont

À la fin de l'été 1988, quelques semaines avant la première des *Muses orphelines* dans une mise en scène d'André Brassard au Théâtre d'Aujourd'hui, je ne savais toujours pas comment terminer la pièce et ce faisant, je mettais toute l'aventure en péril. Je décidai donc de retourner à Saint-Ludger-de-Milot au Lac Saint-Jean et de me replonger physiquement dans ma fiction. Armé d'une caméra 16 mm, je voulais capter des images de la maison qui avait été la source de mon histoire imaginaire. Pour cette mission singulière, ma mère avait accepté de m'accompagner. Arrivés sur place, nous découvrièmes avec stupeur que cette maison avait été incendiée. Alors que, par dépit, je tournais des images de ruines, ma mère me demanda de lui faire un résumé de la pièce. Je lui dis que c'était l'histoire de... de si elle était partie alors qu'on était petits! L'Histoire de... de si elle nous avait abandonnés, mes trois sœurs et moi, pour un autre destin. Une pièce sur l'abandon avec ce que l'abandon a de terrible et de nécessaire. Étonnée, elle me répondit que la nature voulait le contraire, que ce sont les enfants qui abandonnent leurs parents et que cela était nécessaire et plus naturel que dans ma pièce! « C'est alors que j'ai pu écrire la fin de ma pièce sur la nécessité de savoir quitter sa famille. Devenue à ce jour mon œuvre la plus jouée, la plus traduite et la plus étudiée, je me dois d'admettre que cette histoire imaginaire a été fabriquée aussi avec les fibres de l'intime.

J'ai une pensée toute émue ce soir pour les quelque cinq cents acteurs et actrices qui ont incarné les enfants de la famille Tanguay au cours de ces 120 productions.

Merci à La Compagnie Jean Duceppe de ramener ces muses voyageuses en leur pays et à Martine Beaulne et à son équipe d'en assurer un si beau retour.

Julie Pernaute



Michel Marc Bouchard



Fou de théâtre




Agence Web & Mobile



Stratégie & Service-conseil		Création & Développement	
Marketing interactif	Web analytique	Conception Web	Applications Mobile
Planification stratégique	Concours	Commerce électronique	Réseaux sociaux
Stratégie interactive	Conseils technologiques	Design graphique	

W ACTIVIS.CA 514 990-3501 facebook.com/activis twitter.com/activis



CBS AFFICHAGE

Toujours présent!

www.cbsaffichage.ca



OFFREZ DES CHÈQUES-CADEAUX

514 842-8194

La pièce *Les Muses orphelines* nous rappelle l'état d'étouffement et d'ostracisme qu'a vécu le Québec dans la première moitié du XX^e siècle. Il faut se rappeler que les années 60, période où se situe l'action de la pièce, furent pour notre société, avec la Révolution tranquille, un moment sociopolitique marquant et libérateur. Le personnage de la mère, malgré son absence, porte tout ce désir de liberté et de changement. Mais tout changement ne se fait pas sans heurts!!!

Cette pièce offre des tableaux troublants d'une famille qui, suite au départ de la mère et de la mort du père, se retrouve contrainte au mensonge comme seul moyen de survie. Ces adultes encore enfants sont touchants par la complexité de leur détresse et de leur déni. Le passé refait surface, les vengeance s'accumulent, la vérité éclate et une porte s'ouvre sur un ailleurs peut-être rédempteur... Les personnages de Michel Marc Bouchard sont souvent des marginaux, des êtres désobéissants qui aspirent à un avenir meilleur laissant entrevoir une possible tolérance dans nos sociétés.

Une maison aux murs défraîchis de Saint-Ludger-de-Milot au Lac-Saint-Jean est dressée devant nous telle une cathédrale. Une savane infinie, étouffante et peut-être libératrice se dévoile en arrière-plan. Voilà l'espace où ces quatre personnages coloreront tour à tour cet univers de grisaille et d'abandon.

En espérant que vous serez touchés par l'histoire de cette famille qui nous rappelle l'histoire de notre société.

Merci à tous les acteurs, concepteurs et techniciens ainsi qu'à toute l'équipe de La Compagnie Jean Duceppe.

Bon spectacle.



Roline Laporte

Martine Beaulne



MAZARIN

CONFÉRENCE, LE LUNDI 22 AVRIL DE 19 H 30 À 21 H 30

Avec **ANDRÉ CHAMPAGNE**, chroniqueur à la Première Chaine de Radio-Canada
Pavillon 3200, rue Jean-Brillant, Montréal

www.bellessoirees.umontreal.ca

Université de Montréal

LES CAUSERIES DUCEPPE EN TEMPS RÉEL

Pour tout savoir sur les coulisses de la pièce *Les Muses orphelines*
Avec Michel Marc Bouchard, Martine Beaulne et Michel Dumont
le 27 février de 17 h à 17 h 45

LES MIDIS DUCEPPE 101

Premier rôle, première fois chez DUCEPPE
Avec Émilie Bibeau, Benoît McGinnis et Michel Dumont
le 6 mars de 12 h 15 à 13 h

en collaboration avec la Société de la Place des Arts



ESPACE CULTUREL GEORGES-ÉMILE-LAPALME (DEVANT L'ENTRÉE DU THÉÂTRE JEAN-DUCEPPE)



L'auteur : Michel Marc Bouchard

Dans le paysage dramaturgique québécois, Michel Marc Bouchard est incontestablement l'une des figures incontournables et des plus prolifiques. Traduites et présentées partout dans le monde ses pièces, de nombreuses fois primées, font partie du corpus significatif et représentatif du théâtre québécois. Les textes qu'il signe bouleversent le public, l'amènent dans des imaginaires fertiles où évoluent des personnages complexes et attachants. C'est en 1983 que Michel Marc fait son entrée sur la scène montréalaise avec *La Contre-Nature de Chrysippe Tanguay*, écologiste, dans une mise en scène d'André Brassard. Michel Marc a signé bon nombre de textes qui l'ont fait reconnaître, à l'échelle internationale, telles que *Les Feluettes* et *Les Muses orphelines*. Parmi ses autres pièces les plus connues, rappelons *L'Histoire de l'oie*, *Les Grandes Chaleurs*, *Le Peintre des madones*, *Tom à la ferme* et, tout récemment, *Christine, la reine-garçon*. *Le Chemin des Passes-Dangereuses* et *Sous le regard des mouches* ont toutes deux été créées chez DUCEPPE. Si le travail de Michel Marc Bouchard a été monté dans plusieurs des grands théâtres et festivals nationaux, il a aussi fait l'objet de productions étrangères et d'adaptations cinématographiques. Les théâtres et les festivals d'Europe, des Amériques, d'Océanie et d'Asie ont mis ses œuvres à l'affiche. Michel Marc Bouchard est Officier de l'Ordre du Canada et Chevalier de l'Ordre national du Québec.



La metteuse en scène : Martine Beaulne

Martine Beaulne, par la profondeur de sa vision, l'acuité de son intuition et l'originalité de son approche, a donné, au théâtre québécois, certaines de ses plus belles réalisations. Elle a monté, entre autres, *L'Arbre des tropiques*, *Cinq Nô modernes* et *Madame de Sade* de Mishima, *Don Juan* de Milosz, *La Mégère apprivoisée* et *Roméo et Juliette* de Shakespeare, *La Locandiera* de Goldoni. Elle a dirigé avec succès *Albertine, en cinq temps* et *Le vrai monde?* de Michel Tremblay. Chez DUCEPPE, elle a présenté ses mises en scène de *L'Ouvre-boîte* de Victor Lanoux, *Le Doute* de John Patrick Shanley et *Le Dénî* d'Arnold Wesker. Elle a fait la mise en scène de *La Savetière prodigieuse* de Lorca, d'*Avaler la mer et les poissons* et *Les Saisons* de Sylvie Drapeau et Isabelle Vincent, de *Top Girls* et *Blue Heart* de Caryl Churchill, *Toutefemme* de Péter Kárpáti, *Louis Mailloux* de Jules Boudreault et Calixte Duguay et *Cantate de guerre* de Larry Tremblay. Martine Beaulne et la comédienne Sylvie Drapeau ont publié, en mars 2012, *Voir de l'intérieur*, un échange épistolaire sur leur passion et leur vision du théâtre. Rappelons qu'en 2004, Martine Beaulne publiait chez Leméac un essai sur la mise en scène intitulé *Le Passeur d'âmes*.

Les comédiens



Maxime Denommée

Théâtre : *Le dernier feu*; *Orphelins*; *Après la fin*; *Félicité*; *Howie le Rookie*; *L'Hôtel des horizons*
Télévision : *Aveux*; *Rumeurs*; *Grande Ourse*; *Quadra*
Cinéma : *Omertà*; *Jaloux*; *Cheech*; *La Belle Empoisonneuse*;
La vie secrète des gens heureux; *Idole instantanée*
 Première présence chez DUCEPPE



Léane Labrèche-Dor

Théâtre : *Peter Pan*; *Le Ventriloque*
Cabaret : *On prend toujours un cabaret pour la vie*, 1 et 2
Télévision : *30 vies*
Webserie : *Le Frigidaire*
Cinéma : *Mémorable Moi (court métrage)*
Prochainement : *On prend toujours un cabaret pour la vie*, 1 et 2 (Lion d'Or)
 Première présence chez DUCEPPE



Macha Limonchik

Théâtre : *Musique pour Rainer Maria Rilke*; *Beaucoup de bruit pour rien*;
Du vent entre les dents; *L'Échange*
Télévision : *En thérapie*; *Tout sur moi*; *Pure laine*; *La Vie, la vie*
Engagement social : Porte-parole de GRIS-Montréal (Groupe de recherche et d'intervention sociale)
 Dernière présence chez DUCEPPE : *Des fraises en janvier*



Nathalie Mallette

Théâtre : *Le Bourgeois gentilhomme*; *Femme de rêve*; *Ténor recherché*;
Le Ventriloque; *Oléanna*; *La Locandiera*
Télévision : *30 vies*; *Yamaska*; *Chabotte et fille*; *Histoires de filles*; *Willie*;
Vice caché; *Miséricorde*; *Les Filles de Caleb*
Cinéma : *Ma vie en cinémascope*; *La lune viendra d'elle-même*;
La Vallée des larmes
 Dernière présence chez DUCEPPE : *Pygmalion*

Partagez votre opinion sur la pièce
 en devenant fan de DUCEPPE
 Vous courrez la chance de gagner
 un abonnement double
 à la saison 2013-2014!

CHERS ABONNÉS
 Vous avez déménagé au cours de la dernière année?
 Nous vous invitons alors à nous faire connaître vos nouvelles coordonnées en nous écrivant à l'adresse suivante:
DUCEPPE
 1400, rue Saint-Urbain, Montréal (Québec) H2X 2M5
 Vous pouvez également nous téléphoner au 514 842-8194
 ou nous envoyer un courriel à info@duceppe.com

LES MUSES ORPHELINES

de Michel Marc Bouchard

Mise en scène de Martine Beaulne

DISTRIBUTION

Maxime Denommée	Luc
Léane Labrèche-Dor	Isabelle
Macha Limonchik	Catherine
Nathalie Mallette	Martine

Décor	Richard Lacroix
Costumes	Daniel Fortin
Éclairages	Claude Cournoyer
Musique originale	Ludovic Bonnier
Accessoires	Normand Blais

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE ET DIRECTION DE PLATEAU	Manon Bouchard
--	----------------

L'action de la pièce se déroule à Saint-Ludger-de-Milot au Lac-Saint-Jean en avril 1965.

Il n'y aura pas d'entracte. Durée approximative : 1 h 40.

Une soirée-rencontre suivra la représentation du mardi 5 mars.

DUCEPPE REMERCE SES PARTENAIRES



DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR :



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

ÉQUIPE DE PRODUCTION

ADJOINTE À LA PRODUCTION	Kareen Houde
DÉCOR chargé de projet	Productions Yves Nicol inc.
chef menuisier	René Ross
chef soudeur	Yves-René Morin
menuiserie	Serge Plouffe
	Jean-Claude Richard
	Laurent Rivard
	Gabriel Coursol
	Korantin Le Dosseur

PEINTURE DU DÉCOR	Longue-Vue, Peinture scénique inc.
chargée de projet	Martine Leblanc

COSTUMES assistante de	Louisanne Lamarre
Daniel Fortin	Amélie Grenier
coupe féminine	

MAQUILLAGES	François Cyr
-------------	--------------

PERRUQUES assistée de	Rachel Tremblay
	Mélanie Lebel

DIRECTION DES VOIX	Estelle Esse
--------------------	--------------

ASSISTANT AU MONTAGE	Frédéric Maher
----------------------	----------------

TRANSPORT	Raymond Tremblay
-----------	------------------

AFFICHE	Locomotive
---------	------------

PHOTO DE L'AFFICHE	François Brunelle
--------------------	-------------------

ÉQUIPE TECHNIQUE:
Les services techniques
sont assumés par



Chef machiniste	Jean-Pierre Deguire
Éclairagiste	Éric Duval
Sonorisateur	Dave Lapierre

HABILLEUSE	Silvana Fernández
------------	-------------------

ÉQUIPE DE DUCEPPE

DIRECTEUR ARTISTIQUE
Michel Dumont
DIRECTRICE GÉNÉRALE
Louise Duceppe
DIRECTRICE ADMINISTRATIVE
Louise Fugère, c.a.
DIRECTEUR DE PRODUCTION
Harold Bergeron
DIRECTRICE DU FINANCEMENT PRIVÉ
Pascale Fortier
DIRECTRICE DES COMMUNICATIONS ET DU MARKETING PAR INTÉRIM
Johanne Brunet
DIRECTEUR DES COMMUNICATIONS ET DU MARKETING
Jean-François Limoges
RESPONSABLE DU COMITÉ DE LECTURE
Monique Duceppe
DIRECTEUR TECHNIQUE
Vincent Rousselle
RESPONSABLE DES RELATIONS PUBLIQUES
Sandra Marchand
RELATIONS DE PRESSE
Jean-Sébastien Rousseau
SECRÉTAIRE DE DIRECTION ET
ADJOINTE AU FINANCEMENT PRIVÉ
Guylaine Guévin
RESPONSABLE DE LA BILLETTERIE, DES ABONNEMENTS
ET DES GROUPES
Monique Brunelle
PRODUCTION
Normand Blais
COORDONNATRICE DES COMMUNICATIONS ET DU MARKETING
Ginette Leroux
CHARGÉE DE PROJETS COMMUNICATIONS/Web
Émilie Delvoye
ADJOINTE AUX COMMUNICATIONS ET RÉSEAUX SOCIAUX
Magali Doré
COMPTABILITÉ
Josée Prairie
Francine Robillard
RÉCEPTIONNISTE
Nicole Trépanier

DUCEPPE
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

1400, rue Saint-Urbain
Montréal (Québec) H2X 2M5
Téléphone : 514 842-8194
Télécopieur : 514 842-1548
duceppe.com
info@duceppe.com

DUCEPPE
est membre de



RÉDACTION : Jean-Sébastien Rousseau
PUBLICITÉ : Ginette Leroux
514 842-8194

Les personnes malentendantes peuvent
apporter leur baladeur et le régler sur la
fréquence Place des Arts 107,9 MF.

JE SUIS UN PASSEUR

Entretien avec Michel Marc Bouchard

Figure emblématique du paysage dramaturgique québécois, auteur prolifique aux œuvres maintes fois saluées, Michel Marc Bouchard est avant tout un extraordinaire conteur d'histoires. C'est l'œil pétillant et avec une émotion certaine qu'il se livre pour nous à l'exercice du souvenir alors qu'approche une fête particulière... le rideau de DUCEPPE se lèvera bientôt sur la 120^e production professionnelle des *Muses orphelines*. Un anniversaire attendu qui signe le retour au bercail d'une œuvre majeure de notre répertoire théâtral ayant traversé les frontières de la langue et du temps. L'occasion pour l'auteur de revenir sur la trajectoire inouïe de ce texte acclamé et de partager avec nous quelques anecdotes, ces petites histoires dans l'Histoire qui la rendent chaque fois plus savoureuse.

Je me souviens... Genèse d'un mythe

À l'origine, il y a cet existentialisme propre à la vingtaine. Celui où l'on se confronte aux rôles qui nous sont attribués et dans lesquels nous devons nous fondre. De cette pression sociale qui nous pousse à devoir définir qui nous sommes à chaque étape de notre vie, naît l'urgence pour le jeune Michel Marc Bouchard d'écrire *Les Muses orphelines*. L'auteur se questionne alors sur le rôle des parents dans la construction identitaire des enfants et décide ainsi de retirer père et mère du nid en mettant en scène un jeu de rôles dans lequel les enfants seront contraints d'incarner chacun à leur façon ces figures absentes. La fratrie des Tanguay est née et deviendra une véritable légende. Pourtant, de l'aveu de l'auteur lui-même, *Les Muses orphelines* ont failli ne jamais voir le jour. À quelques semaines de la première en 1988, MMB ne parvenait pas à en écrire la fin. « Je pense que je refusais l'introspection. J'étais trop conceptuel. Il m'a donc fallu plonger et faire ce voyage de l'incarnation en revenant sur les lieux de la fiction ». C'est en rentrant de ce voyage particulier que l'auteur a finalement achevé l'écriture de sa pièce. Dans ce sens-là, l'auteur acquiesce quand on lui parle de l'aspect autobiographique de l'œuvre. « Ce n'est pas une pièce autobiographique dans les faits, mais dans l'énergie, oui », commente celui qui a pensé un moment avorter de ce qui deviendrait un chef-d'œuvre.

Envol... Les tribulations des Muses voyageuses

Suite à cette première naissance réussie en 1988, *Les Muses orphelines* connaissent une période de « dormance » selon l'auteur. Période au cours de laquelle une première traduction anglaise du texte voit quand même le jour pour une production off-Broadway, chose assez remarquable alors pour un jeune auteur. Puis survient le coup d'éclat de 1994 avec la mise en scène mémorable de René Richard Cyr pour laquelle l'auteur a travaillé avec plaisir et, à la demande de ce dernier, une nouvelle mouture du texte. « Les changements apportés l'ont été pour le mieux. Aujourd'hui on me parle encore régulièrement du souvenir impérissable laissé par cette production. Je revois le public debout comme un seul homme à la fin du spectacle. C'était impressionnant et émouvant. » S'en suivent les années de gloire de ce phénomène théâtral qui voit de multiples productions et traductions naître aux quatre coins du globe, au gré d'une demande toujours croissante. « C'était un vrai revival », commente l'auteur. L'histoire des Tanguay enchante les spectateurs du Québec, tout autant que ceux de la France, de l'Allemagne, de l'Italie, du Mexique, de la Corée et on en passe... Et à chaque production sont lot d'anecdotes et de singularités.

Petites histoires dans l'Histoire

La première aventure outre-mer des *Muses*, dont l'auteur se souvient, est celle entourant le Festival d'Avignon. Noëlle Renaude, une amie et grande auteure française, l'Association Théâtrale (Paris) et le CEAD (Montréal) lui proposent de tenter une traduction en français européen du texte original afin que celui-ci puisse être joué en France. Le résultat était étrange aux dires de Michel Marc Bouchard, mais cette version par la suite très peu jouée aura permis de faire connaître le texte pour qu'on veuille finalement le jouer en québécois. Il se souvient d'ailleurs avec émotion de la version présentée quelques années plus tard au Théâtre Tristan Bernard à Paris, et pour laquelle le metteur en scène avait décidé de jouer le texte québécois mais sans jouer l'accent. « Les Français étaient déboussolés, et moi aussi! C'était déroutant tout à coup cet accent français dans ma langue », déclare l'auteur. « On entendait la poésie du texte et on avait soudainement accès à la véri-

té des comédiens. C'était très fort. Emmanuelle Bougerol, la jeune comédienne a d'ailleurs reçu un Molière cette année-là pour son interprétation du rôle d'Isabelle. Et beaucoup d'actrices, à travers le monde, ont reçu des honneurs à cet égard, le rôle d'Isabelle étant reconnu pour être porteur, un grand rôle féminin de notre répertoire. » Chez nous, on se rappelle, entre autres, de Dominique Quessel à la création, de Pascale Desrochers dans la production de René Richard Cyr ou de Fanny Malette dans le film de Robert Favreau. Et aujourd'hui, on attend impatiemment la version de la jeune Léane Labrèche-Dor.

Autre anecdote plus dérangeante chez nos cousins, Michel Marc Bouchard et son amie Noëlle Renaude ont dû intervenir lors d'une production française qui présentait la version du texte en français européen, sauf le personnage d'Isabelle pour qui on avait gardé le québécois « parce que c'était la mongole! Vous imaginez notre stupefaction », nous lance Michel Marc encore ahuri qu'on ait pu penser une telle chose... Plus drôles et cocasses sont les histoires où la réalité rattrape la fiction et il y en a eu plus d'une. MMB se rappelle notamment un soir, en sortant du Théâtre d'Aujourd'hui, de deux dames ayant souhaité féliciter personnellement René Richard Cyr : « Bravo! On les connaît ces personnages-là. Ça n'a pas été facile, et ils ne pensaient pas que leur histoire allait être connue », auraient-elles dit. Ou encore quand l'auteur s'est rendu sur les lieux de la pièce, aux côtés de Robert Favreau pour les repérages du film. En visitant la scierie du village, le directeur les aurait avisés ainsi : « Vous savez, tourner cette histoire ici va créer beaucoup de dommage à la famille... » Une déclaration qui faillit provoquer l'ire de la productrice, mettant en doute le caractère purement fictif des personnages et des événements décrits. Et pourtant, après enquête, c'était bien une fiction, mais il semble que l'histoire des Tanguay a fini par entrer dans la mythologie locale. Sans doute parce que l'histoire de Michel Marc Bouchard est bel et bien entrée dans notre Histoire...

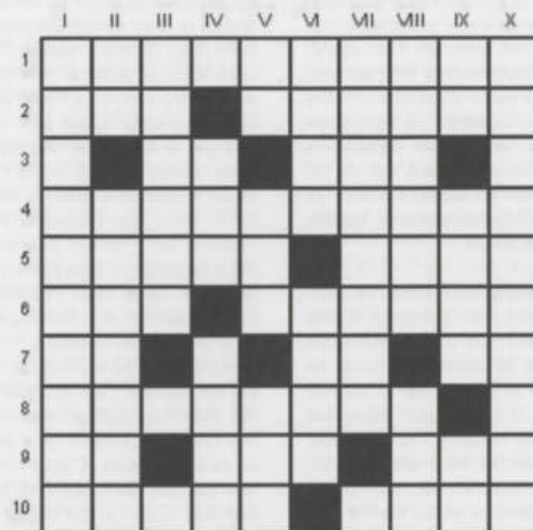
Une fable universelle

De multiples productions, autant de traductions, la fiction qui dépasse la réalité... comment l'auteur d'une œuvre à laquelle on voue une telle admiration et une telle fascination explique cet engouement persistant? « C'est vrai que c'est fascinant de voir comment *Les Muses*... touchent

autant de monde. À l'heure où on se parle, il est émouvant de savoir que, quelque part, quelqu'un est en train de jouer le texte. Il y a une histoire que je raconte souvent autour des *Muses*, et c'est celle d'un étrange voyage. En 1998, j'ai assisté trois soirs de suite à trois productions vraiment différentes à Paris, à Neuss et à Bruxelles. Et j'ai compris quelque chose à ce moment-là. J'ai compris que je n'étais qu'un passeur et ça m'a beaucoup rassuré », nous confie l'auteur. « Comme le disaient mes professeurs, l'auteur est responsable de la fable, de l'histoire. J'ai donc passé une histoire, mais ne suis plus maître de la manière de la raconter. » Bien sûr, il y a aussi le caractère universel de la fable racontée qui fait que l'on compte autant de résonances de part le monde et à travers les époques. « Ce que j'aime c'est l'esprit jeune de la pièce. Je n'écirais sans doute pas *Les Muses* à l'âge que j'ai aujourd'hui. Ce sont des êtres écorchés qui expriment leur peine avec une certaine candeur. On y parle de l'abandon et du désir d'ailleurs. C'est l'histoire de l'émancipation de tous les carcans et des rôles qu'on nous attribue. C'est ça qui touche encore les jeunes... ou les moins jeunes qui se souviennent de la grande déchirure, cette nouvelle naissance qu'est de quitter le nid familial », commente MMB. Ainsi, *Les Muses* font leur propre carrière et construisent leur chemin au gré des rencontres et des interprétations, loin du giron de leur créateur.

La 120^e

Pour terminer, un petit mot sur la 120^e... que représente-t-elle de particulier? « Ha! La 120^e, c'est LE BONHEUR! C'est le plaisir après toutes ces pérégrinations de redonner *Les Muses orphelines* à leur pays, c'est le retour au bercail de cette musique particulière », nous dit-il. « C'est un vrai cadeau et un plaisir que de revenir au premier souffle. De retrouver une fibre d'émotion qui n'existe nulle part ailleurs car c'est MA langue », affirme-t-il avec une fierté sans retenue. « J'aime cette pièce et je n'ai plus aucune objectivité face à elle! J'embarque comme un enfant, je ne suis plus dans l'écoute du texte que j'ai écrit. C'est une des seules pièces avec *Le Chemin des Passes Dangereuses* où je peux m'abandonner complètement. Et puis, j'ai pleine confiance dans le travail de Martine Beaulne et de son équipe. Je suis sûr que ça va être une magnifique soirée, et j'ai hâte de voir ça sur un aussi grand plateau! »



HORizontalement

1. Comme les muses de Michel Marc Bouchard
2. Teinta - Boîte de jeux
3. Toujours devant le pape - ... West au cinéma
4. Ceux et celles de Victor Hugo ont fait l'objet d'une célèbre comédie musicale
5. Poste de combat - Envoie à la chambre
6. Stupide, mais de droite à gauche - Qu'allait-on y faire sinon ramer?
7. Pronom - Symbole - Ancien parti
8. Plans d'eau
9. Tout blanc chez Rimbaud - Demoiselle - ... break au tennis
10. Longue épée - Ou marins, ou de table, ou de bains

VERTICALEMENT

- I. Ou bing, ou bang, ou glou-glou
- II. Court jus - Railleries
- III. On en fait souvent au hockey par exemple
- IV. Mitraile japonaise - Retour de son
- V. Début du précédent - Désert de pierres - Romains
- VI. Serge malade - Problème d'ado
- VII. Prénom du personnage principal des Muses
- VIII. Plante à fleurs pourpres - Petite sainte
- IX. Dedans - Erin du poète - Pronom
- X. Se cachent derrière les mots au théâtre

Solution : Section photos de notre page Facebook



Les directeurs de la Compagnie et de la Fondation Jean Duceppe remercient toutes les personnes et entreprises qui ont collaboré au succès de la saison 2011-2012 ou qui ont souscrit à la campagne pour le fonds de dotation, à Envolée Broadway et à la soirée-bénéfice annuelle.

Partenaire de production

HYDRO-QUÉBEC

Donateur majeur

BANQUE NATIONALE GROUPE FINANCIER

SOIRÉE-BÉNÉFICE DU 16 MAI 2012

Grands Patrons d'honneur

ADDENDA CAPITAL INC.

CONSEILLERS EN GESTION ET INFORMATIQUE CGI INC.

COURTAGE DIRECT BANQUE NATIONALE

DESJARDINS CENTRE FINANCIER AUX ENTREPRISES,

EST DE MONTRÉAL

FOURNITURES DE BUREAU DENIS

LAROCHELLE GROUPE CONSEIL

POWER CORPORATION DU CANADA

SNC-LAVALIN

SOCIÉTÉ DES CASINOS DU QUÉBEC

TC MÉDIA

Patrons d'honneur

BCF, Avocats

Caisse de dépôt et placement du Québec

CIBC Wood Gundy/

Groupe Renaud Danisi Béland

Cofomo inc.

Compagnie d'assurance Standard Life

du Canada

Consultants Sobal

Cosime inc.

Dessau

Éthanol Greenfield Québec inc.

GPH inc.

Groupe HMM

Hansen, affaires publiques

Industrielle Alliance Valeurs mobilières inc.

Lavery

Marchés mondiaux CIBC inc.

Metro Richelieu Inc.

Raymond Chabot Grant Thornton

RBC Banque Royale

Restaurant Le St-Cyr

Richardson International

Vézina assurances inc.

Grands donateurs

M. A. Marc Deschamps

M. Bernard Larocque

Valeurs mobilières Desjardins

SOIRÉE-BÉNÉFICE ANNUELLE DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

Sous la présidence d'honneur de
monsieur **Marc-André Roy**, président de R3D



au Théâtre Jean-Duceppe de la Place des Arts
le mardi 28 mai 2013

Pour plus d'information, consulter duceppe.com



DUCEPPE
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

* Président : **Gilles Duceppe**
* Vice-présidente exécutive : **Louise Duceppe**
* Vice-président : **Michel Dumont**
* Secrétaire : **Louise Fugère, c.a.**
* Trésorière : **Monique Duceppe**

Les administrateurs et administratrices

GINETTE BOIVIN
ADMINISTRATRICE
SARAH-ÉMILIE BOUCHARD
CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC

France Fortin
ADMINISTRATRICE
Eric Larochelle
LAROCHELLE GROUPE CONSEIL INC.

Danielle Lépine
COMÉDIENNE

Béatrice Picard
COMÉDIENNE

Clément Richard
ADMINISTRATEUR

* membre du conseil de direction

Vérificateurs

Raymond Chabot Grant Thornton
Gabriel Groulx, associé-conseil
A. Marc Deschamps, associé

DUCEPPE JOUIT DU SOUTIEN FINANCIER DE
LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES
ENTREPRISES SUIVANTES :

TELÉ-QUÉBEC, LA PRESSE ET CBS AFFICHAGE,
partenaires de la saison, ainsi que
98,5 FM
Raymond Chabot Grant Thornton
Rythme FM
Verizon
Vézina assurances inc.



LE CONSEIL D'ADMINISTRATION
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

Président : **Eric Larochelle**
LAROCHELLE GROUPE CONSEIL INC.
Vice-présidente : **Louise Bernier**
INDUSTRIELLE ALLIANCE VALEURS MOBILIÈRES INC.
Secrétaire-trésorière : **Louise Duceppe**
LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Les administrateurs, administratrices et
membres honoraires

Paul Béland GROUPE RENAUD DANISI BÉLAND
CIBC WOOD GUNDY
Benoît Durocher ADDENDA CAPITAL INC.
Line LeBrun ART SOLUTION
TRANSPORT MUSÉOLOGIQUE
Nancy Paquet BANQUE NATIONALE DU CANADA
Joanne Pelletier ADMINISTRATRICE
Claude Poisson SOCIÉTÉ DES CASINOS
DU QUÉBEC INC.
Lyne Raby FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE
Jean Roberge ÉTHANOL GREENFIELD QUÉBEC INC.
Jean-Guy St-Pierre ADMINISTRATEUR
Michel Dumont LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE
Raymond Paquin ADMINISTRATEUR

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE
LES ENTREPRISES SUIVANTES DE LEUR
GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA SAISON
2012-2013 :

BANQUE NATIONALE GROUPE FINANCIER
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ
HYDRO-QUÉBEC



DEVENEZ UN ACTEUR
DE PREMIER PLAN

CAMPAGNE ANNUELLE DE FINANCEMENT

En donnant généreusement à La Fondation Jean Duceppe,
vous assurez la pérennité de DUCEPPE.

Pour vous offrir des spectacles toujours aussi magiques, notre théâtre doit
investir dans le renouvellement de son équipement vidéo. La technologie
évolue si vite! Nous faisons donc appel à votre aide et à votre générosité.

Pour participer,
visiter notre site au
duceppe.com/appuyez-duceppe
ou composer le 514 842-8194



En affaires, les décisions sont rarement
faciles à prendre. Les entreprises
dynamiques savent que, pour faire
le bon choix, il faut allier raison et
instinct. Chez Raymond Chabot Grant
Thornton, c'est ce que nous faisons au
quotidien pour nos clients.

Contactez-nous!



**Raymond Chabot
Grant Thornton**

L'instinct de la croissance™

www.rcgt.com